

July 16, 2017 – 16 de julio del 2017

Fifteenth Sunday in Ordinary Time – 15º Domingo en Tiempo Ordinario

Reading from the Book of the Prophet Isaiah [Is 55:10-11](#)

The rain makes the earth fruitful.

Thus says the LORD: Just as from the heavens the rain and snow come down and do not return there till they have watered the earth, making it fertile and fruitful, giving seed to the one who sows and bread to the one who eats, so shall my word be that goes forth from my mouth; my word shall not return to me void, but shall do my will, achieving the end for which I sent it.

The Word of the Lord.

All respond: *Thanks be to God.*

Lectura del libro de profeta Isaías [Is 55:10-11](#)

La lluvia hace germinar la tierra.

Así dice el Señor: "Como bajan la lluvia y la nieve del cielo, y no vuelven allá sino después de empapar la tierra, de fecundarla y hacerla germinar, para que dé semilla al sembrador y pan al que come, así será mi palabra, que sale de mi boca: no volverá a mí vacía, sino que hará mi voluntad y cumplirá mi encargo."

Palabra de Dios.

Todos responden: *Te alabamos Señor.*

Responsorial Psalm: [Ps 65:10, 11, 12-13, 14](#)

The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

You have visited the land and watered it; greatly have you enriched it. God's watercourses are filled; you have prepared the grain.

The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

Thus have you prepared the land: drenching its furrows, breaking up its clods, softening it with showers, blessing its yield.

The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

You have crowned the year with your bounty, and your paths overflow with a rich harvest; the untilled meadows overflow with it, and rejoicing clothes the hills.

The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

The fields are garmented with flocks and the valleys blanketed with grain. They shout and sing for joy.

The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

Salmo Responsorial: [64](#)

La semilla cayó en tierra buena y dio fruto.

La semilla cayó en tierra buena y dio fruto.

Tú cuidas de la tierra, la riegas y la enriqueces sin medida; la acequia de Dios va llena de agua, preparas los trigales.

La semilla cayó en tierra buena y dio fruto.

Riegas los surcos, igualas los terrones, tu llovizna los deja mullidos, bendices sus brotes.

La semilla cayó en tierra buena y dio fruto.

Coronas el año con tus bienes, tus carriles rezuman abundancia; rezuman los pastos del páramo, y las colinas se orlan de alegría.

La semilla cayó en tierra buena y dio fruto.

Las praderas se cubren de rebaños, y los valles se visten de mieses, que aclaman y cantan.

La semilla cayó en tierra buena y dio fruto.

Gospel Acclamation

HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)

The right hand of the Lord has achieved wonders.

The right hand of the Lord has saved us all.

HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)

Aclamación antes del Evangelio

ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)

La diestra del Señor ha hecho prodigio.

La diestra del Señor nos ha salvado.

ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)

† † † COMUNIDAD SAN DIMAS † † †

P.O. BOX 40638, S.F., CA 94140

1.415.762-2300

www.comunidadesandimas.org

LEADER: *THE LORD BE WITH YOU*

ALL RESPOND: *AND WITH YOUR SPIRIT.*

LEADER: A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW

[Mt 13:1-23](#)

ALL RESPOND: *GLORY TO YOU, LORD.*

LIDER: *EL SEÑOR ESTÉ CON USTEDES*

TODOS RESPONDEN: *Y CON TU ESPÍRITU.*

LIDER: LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO

[Mt 13:1-23](#)

TODOS RESPONDEN: *GLORIA A TI SEÑOR*

The sower went out to sow.

On that day, Jesus went out of the house and sat down by the sea. Such large crowds gathered around him that he got into a boat and sat down, and the whole crowd stood along the shore. And he spoke to them at length in parables, saying: "A sower went out to sow. And as he sowed, some seed fell on the path, and birds came and ate it up. Some fell on rocky ground, where it had little soil. It sprang up at once because the soil was not deep, and when the sun rose it was scorched, and it withered for lack of roots. Some seed fell among thorns, and the thorns grew up and choked it. But some seed fell on rich soil, and produced fruit, a hundred or sixty or thirtyfold. Whoever has ears ought to hear."

The disciples approached him and said, "Why do you speak to them in parables?" He said to them in reply, "Because knowledge of the mysteries of the kingdom of heaven has been granted to you, but to them it has not been granted. To anyone who has, more will be given and he will grow rich; from anyone who has not, even what he has will be taken away. This is why I speak to them in parables, because *they look but do not see and hear but do not listen or understand.* Isaiah's prophecy is fulfilled in them, which says: *You shall indeed hear but not understand, you shall indeed look but never see. Gross is the heart of this people, they will hardly hear with their ears, they have closed their eyes, lest they see with their eyes and hear with their ears and understand with their hearts and be converted, and I heal them.*

"But blessed are your eyes, because they see, and your ears, because they hear. Amen, I say to you, many prophets and righteous people longed to see what you see but did not see it, and to hear what you hear but did not hear it.

"Hear then the parable of the sower. The seed sown on the path is the one who hears the word of the kingdom without understanding it, and the evil one comes and steals away what was sown in his heart. The seed sown on rocky ground is the one who hears the word and receives it at once with joy. But he has no root and lasts only for a time. When some tribulation or persecution comes because of the word, he immediately falls away. The seed sown among thorns is the one who hears the word, but then worldly anxiety and the lure of riches choke the word and it bears no fruit. But the seed sown on rich soil is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields a hundred or sixty or thirtyfold."

The Gospel of the Lord.

All respond: *Praise to you, Lord Jesus Christ.*

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

Salió el sembrador a sembrar.

Aquel día, salió Jesús de casa y se sentó junto al lago. Y acudió a él tanta gente que tuvo que subirse a una barca; se sentó, y la gente se quedó de pie en la orilla. Les habló mucho rato en parábolas: "Salió el sembrador a sembrar. Al sembrar, un poco cayó al borde del camino; vinieron los pájaros y se lo comieron. Otro poco cayó en terreno pedregoso, donde apenas tenía tierra, y, como la tierra no era profunda, brotó en seguida; pero, en cuanto salió el sol, se abrasó y por falta de raíz se secó. Otro poco cayó entre zarzas, que crecieron y lo ahogaron. El resto cayó en tierra buena y dio grano: unos, ciento; otros, sesenta; otros, treinta. El que tenga oídos que oiga."

[Se le acercaron los discípulos y le preguntaron: "¿Por qué les hablas en parábolas?" Él les contestó: "A vosotros se os ha concedido conocer los secretos del reino de los cielos y a ellos no. Porque al que tiene se le dará y tendrá de sobra, y al que no tiene se le quitará hasta lo que tiene. Por eso les hablo en parábolas, porque miran sin ver y escuchan sin oír ni entender. Así se cumplirá en ellos la profecía de Isaías: "Oiréis con los oídos sin entender; miraréis con los ojos sin ver; porque está embotado el corazón de este pueblo, son duros de oído, han cerrado los ojos; para no ver con los ojos, ni oír con los oídos, ni entender con el corazón, ni convertirse para que yo los cure." ¡Dichosos vuestros ojos, porque ven, y vuestros oídos, porque oyen! Os aseguro que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis vosotros y no lo vieron, y oír lo que oís y no lo oyeron.

Vosotros oíd lo que significa la parábola del sembrador: Si uno escucha la palabra del reino sin entenderla, viene el Maligno y roba lo sembrado en su corazón. Esto significa lo sembrado al borde del camino. Lo sembrado en terreno pedregoso significa el que la escucha y la acepta en seguida con alegría; pero no tiene raíces, es inconstante, y, en cuanto viene una dificultad o persecución por la palabra, sucumbe. Lo sembrado entre zarzas significa el que escucha la palabra; pero los afanes de la vida y la seducción de las riquezas la ahogan y se queda estéril. Lo sembrado en tierra buena significa el que escucha la palabra y la entiende; ése dará fruto y producirá ciento o sesenta o treinta por uno."]

Palabra de Dios.

Todos responden: *Gloria a ti, Señor Jesús.*

El Padre Nuestro

Padre Nuestro, que estás en el cielo, Santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase Señor tu voluntad así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos de todo mal. **Amén.**